

**UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA**  
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА**  
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

**REV. IVAN DEMKIV**  
CATHEDRAL RECTOR  
**О. ІВАН ДЕМКІВ**  
ПАРОХ КАТЕДРИ

**REV. DEACON**  
**CHARLES SCHULTZ**  
**О. Диякон Чарльз Шульц**

**REV. DEACON**  
**MICHAEL WAAK**  
**О. Диякон МИХАЙЛО ВАК**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 p.m.  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 a.m. in Ukrainian  
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу вечером о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю ранком:  
9:00 год по-українськи  
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
833 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones / Катедральні телефони:**

215-922-2845 Rectory Office  
215-922-4635 Fax  
215-829-4350 Cathedral Hall/Pyrohy  
215-962-5830 St. Mary's Cemetery

**Other phones/інші телефони:**

215-627-0143 Archeparchy of Philadelphia  
215-627-0660 Byzantine Church Supplies  
E-mail: supplies@ukrarcheparchy.us  
215-627-3389 Treasury of Faith Museum  
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org  
215-627-7808 Convent—Missionary Sisters  
of The Mother of God (MSMG)  
E-mail: msmg@ukrcap.org

**Cathedral E-mail / Катедральна е-пошта:**

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET  
OUR WEB-SITE:  
WWW.UKRCATHEDRAL.COM



**Christ is born!  
Glorify Him!**

**Христос народився,  
славимо Його!**

## SCHEDULE OF SERVICES РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

1/24 SATURDAY	4:30 p.m. CATHEDRAL	<b>Sunday's</b> Divine Liturgy in English. +Wasył & +Tekla Wasyłuk	(Family)
<b>SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ</b> Tone 8. Epistle: 2Tim. 3;10-15. Gospel: Lk. 18;10-14			
1/25 SUNDAY	9:00 a.m. CATHEDRAL	Служба Божа по українськи. За всіх парафіян. For all parishioners.	
	11:00 a.m. CATHEDRAL	Divine Liturgy in English +Ronald Maxymczuk, Jr	(Ronald Maxymczuk, Sr.)
1/26 MONDAY			
1/27 TUESDAY			
1/28 WEDNESDAY	8:00 a.m. CHAPEL	+Xenia Leshak	(Nadia & Michael Peklak)
1/29 THURSDAY	8:00 a.m. CHAPEL	+Sophie Leshak	(Orysia Warwaruk)
1/30 FRIDAY	8:00 a.m. CHAPEL	<b>THREE HOLY HIERARCHS. ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ.</b> +Ahafia Balas	(Jerry & Magdalene Wojt)
1/31 SATURDAY	4:30 p.m. CATHEDRAL	<b>Sunday's</b> Divine Liturgy in English. +Mykola Kyndus	(Family)
<b>SUNDAY OF THE PRODIGAL SON НЕДІЛЯ БЛУДНОГО СИНА</b> Tone 1. Epistle: 1Cor. 6;12-20. Gospel: Lk. 15;11-32			
FEBRUARY/01 SUNDAY	9:00 a.m. CATHEDRAL	Служба Божа по українськи. За всіх парафіян. For all parishioners.	
	11:00 a.m. CATHEDRAL	Divine Liturgy in English +Most Rev. Constantine Bohachevsky	

### 30 - го січня: Собор Трьох Святителів - Василя Великого, Івана Золотоустого, Григорія Богослова.

За переказами, празник на честь трьох святителів Вселенської Церкви встановлений після того, як всі три святі з'явилися Патріярхові Константинопольському Іванові і попросили його вшанувати їх пам'ять в один день. "Об'яви християнам, - сказали вони, - щоб вони залишили даремну суперечку про наші переваги. Так, як в житті своєму му старалися бути єдиномудними, так і після смерті бажаємо єдиномудності вірних". Дійсно, всі три святителі жили і діяли в одун час, і важко сказати, який з них мав більше значення в історії Церкви.

## CATHEDRAL ANNOUNCEMENTS

### PLEASE COME TO OUR CAFETERIA FOR DELICIOUS UKRAINIAN FOOD

**PYROHY & KITCHEN:** Jan. 12 - Jan. 18: \$285.

**VOLUNTEERS:** Anna Kyndus, Anna Slotwinski, Sr. Martin MSMG, Olena Pawluk, Anna Maxymiuk, Anne Krawchuk, Luba Cyhan, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak, Petro Iwaniw, Katherine Dewedoff, Ottilia Karpin, Anna Laluk.



**KITCHEN DONATIONS:** Eva Fediuk, Luba Cyhan, Anna Maxymiuk, Maria Fedorin, Irena Otulak

**PRAY for the sick parishioners:** Rev. Ruslan Romaniuk, Rev. Deacon Charles Schultz, Claire and Michael Melnyk, Rozalia Zaharko, Rosalie Senick, John Chytruk, Olena Pawluk, Maria Jackiw, Anna Kyndus, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Oksana Babych, Herbert Ellis.

**If you are admitted to a hospital or at home and would like a member of the clergy to visit you, please call the Parish Office: 215-922-2845 to request visitation of the sick. In case of emergency please call: 267-243-7472**

**Cathedral Collections:** January 17 - 18: \$1,561; **Candles:** \$131; **Bingo:** \$1,200.

### SPONSOR A CANDLE ( \$5 for a week)

**Sanctuary Lamp** is lit in memory of +Walter and +Judy Wasyluk *(by Family)*

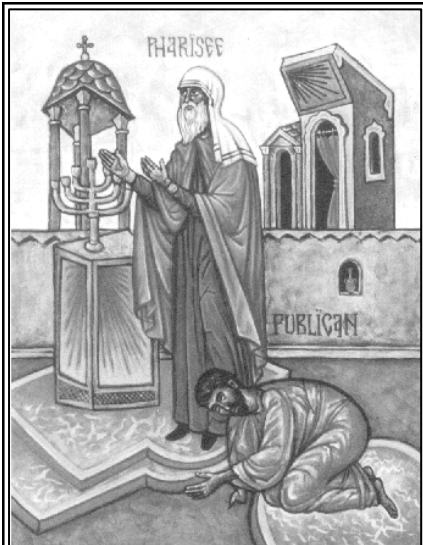
**One candle in front of iconostas** is lit in memory of +William Malinowski *(by Rita Malinowski)*

**One candle in front of iconostas** is lit in memory of +Wolodymyr Wasylaschuk *(by wife & children)*

### JANUARY 30<sup>TH</sup>: FEAST OF THE THREE HOLY HIERARCHS: ST. BASIL THE GREAT, ST. GREGORY THE THEOLOGIAN, AND ST. JOHN CHRYSOSTOM

The celebration of the Synaxis of the three great Doctors of the Church originated in the year 1100 in the days of Emperor Alexis Comnenus. A great quarrel as to which one of these three theologians as the greatest then divided the people of Constantinople. Patriarch John, appointed as arbitrator, being an learned and holy man, resorted to fervent prayer and asked God to help him find a solution. Basil, Gregory, and Chrysostom appeared to him in a dream and told him they were equal before God, and that each one had his own personality, genius and value. They asked him to institute a feast honoring all three of them together. John chose January 30 for this feast and composed for it a beautiful office (*prayer service*). Peace and unity came back to the Church of Constantinople. The Three Hierarchs are considered the Patron Saints of education and culture, because they used the art of education and the Greek classics to teach about God. Honored as "Doctors" of the Church, Sts. Basil, Gregory and John were intellectual giants of equal stature, serving God and man with an equally high level of devotion and spirit.

**The Sisters Servants of Mary Immaculate** cordially invite you to St. Mary's Villa, on Sunday, February 8<sup>th</sup> as we celebrate the *Year of Consecrated Life* as declared by Pope Francis. We encourage you to "Come and See" and visit with the Sisters Servants for an afternoon. The Open House is from 11:00 am – 4:00 pm. The address is 150 Sisters Servants Lane, Sloatsburg, NY 10974. A schedule of the day is posted. If you would like to join us or have any questions regarding this day, please call Sr. Kathleen at 845-753-2840 or email at [srkath25@gmail.com](mailto:srkath25@gmail.com) by February 2, 2015. We would like to plan accordingly for the number people attending the Divine Liturgy and lunch.



## First Sunday of the Lenten Triodion: Sunday of the Publican and Pharisee

### Introduction

The Sunday of the Publican and the Pharisee is the first Sunday of a three-week period prior to the commencement of Great Lent. It marks the beginning of a time of preparation for the spiritual journey of Lent, a time for Eastern Christians to draw closer to God through worship, prayer, fasting, and acts of charity. It is also on this day that the Triodion is introduced, a liturgical book that contains the services from this Sunday, the tenth before Pascha (Easter), to Great and Holy Saturday.

### Biblical Story

The name for this Sunday is taken from the parable of our Lord Jesus Christ found in Luke 18:10-14. This is the story of two men, one a Pharisee, a member of a Jewish sect known for its diligent observance of the Law, and the other a Publican, a government official charged with the responsibility of collecting taxes.

Both men enter the temple, and the Pharisee stands openly and prays, thanking God that he is not like other men, specifically extortioners, the unjust, adulterers, “or even this tax collector” (v. 11). He then begins to list his religious accomplishments by stating, “I fast twice a week, and I give tithes of all that I possess” (v. 12).

In direct contrast to the pride of the Pharisee, the Publican goes to a place where he will not be noticed by others and beats his breast saying, “God, be merciful to me a sinner!” (v. 13).

Having told this story, Jesus affirms that it was the Publican who returned home justified and forgiven rather than the Pharisee. He states, “Everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted” (v. 14).

The theme of this parable is repentance. Repentance is the door through which we enter Lent, the starting-point of the journey to Pascha. To repent signifies far more than self-pity or futile regret over things done in the past. The Greek term *metanoia* means “change of mind.” To repent is to be renewed, to be transformed in our inward viewpoint, to attain a fresh way of looking at our relationship with God and with others. The fault of the Pharisee is that he has no desire to change his outlook; he is complacent, self-satisfied, and so he allows no place for God to act within him. The Gospel depicts him as a man that is pleased only with himself who thinks that he has complied with all of the requirements of religion. But in his pride, he has falsified the meaning of true religion and faith. He has reduced these to external observations, measuring his piety by the amount of money he gives.

The Publican, on the other hand, truly longs for a “change of mind.” He humbles himself, and his humility justifies him before God. He becomes, in the words of the Sermon on the Mount (Matthew 5:3), “poor in spirit.” He acknowledges that he is a sinner, and he knows that salvation is only found in the mercy of God. Here we find an example of true humility, an essential aspect of repentance. A “change of mind” and the transformation of our lives can only happen when we humble ourselves before God, acknowledge our willingness to turn from sin, and receive His grace into our lives.

Our preparation for Lent thus begins with a prayer for humility, the beginning of true repentance. Through repentance, we can find and return to the true order of things, a restoration of our spiritual vision that will guide us in a very difficult and challenging world. By entering Great Lent in humility and repentance, we can attain deeper communion with God as we receive His forgiveness and He blesses by guiding us to greater spiritual heights.

### Неділя Митаря і Фарисея

Заки жовнір піде на фронт, то тривалий час проходить він військовий вишкіл, мета якого фізично і психологічно приготувати чоловіка до воєнної штуки та загартувати на всі труди й невгоди військового життя.

Подібно чинить і свята Церква, наша добра Мати. Вона заки нам, своїм дітям, поручить спасенну практику строгого Великого посту, то спершу намагається приготувати нас душевно на подвиги 40-денного посту. Цій меті слугують якраз чотири передпісні неділі, що їх починає неділя Митаря і Фарисея, а закінчує неділя Сиропусна. Під час богослужень цих неділь свята Церква наводить нам кілька біблійних образів: гордого фарисея і покірного митаря, навернення блудного сина, сцену страшного суду та вигнання наших прародичів з раю. Ці драматичні образи мають силу зворушити нас до глибини, показати Боже милосердя і Божу справедливість та переконати нас у важливості навернення, покути і спасення душі. Розважання про ті події має викликати в нас серйозне ставлення до посту, переконати в його необхідності та приготувати нас до самого посту.

Згадані передпісні неділі історично ввійшли до нашого церковного календаря в пізніших віках, тоді, коли Великий піст уже став таким, як і сьогодні. Спочатку перед Великим постом додані неділі М'ясопусна й Сиропусна, а щойно відтак десь у VIII-IX віках прийшли ще неділі Митаря й Фарисея та Блудного Сина.

#### **ПРИТЧА ПРО МИТАРЯ Й ФАРИСЕЯ**

Ісус Христос у своєму навчанні досить часто послуговувався притчами, цебто оповіданнями, які легко й доступно пояснювали слухачам якусь моральну науку, правду чи чесноту. Притчу ми легко слухаємо і легко запам'ятовуємо її зміст.

Неділя Митаря і Фарисея одержала свою назву від притчі про митаря і фарисея, яку записав нам святий євангелист Лука у главі 18, 10-14. Тут Ісус Христос наводить дві протилежні постаті: гордого фарисея і покірного митаря. І на тих двох прикладах показує нам зло гордості і значення покори.

Фарисеї за часів Ісуса Христа становили релігійну секту, що відстоювала строге і легалістичне дотримання Мойсеевого закону і традиції. Для них більше значила буква, аніж сам дух закону, їхня праведність полягала радше у показному дотриманні Закону та різних дрібничкових приписів, аніж у практиці чеснот, до яких зобов'язував Закон. Вони вважали себе за ревнителів Закону, гордилися своєю фальшивою ревністю і дивилися згори на тих, що не належали до їхньої секти. Ісус Христос часто картав їхню дрібничковість і облуду та прилюдно викривав їхнє лицемірство. "На катедрі Мойсея, — казав Христос, — розсілись книжники і фарисеї. Робіть і зберігайте все, що вони скажуть вам, але не робіть, як вони роблять. Бо вони говорять, а не роблять... Горе вам, книжники та фарисеї, лицеміри, що людям замикаєте Царство Небесне! Самі не входите і не дозволяєте ввійти тим, які бажали б увійти... Сліпі проводирі, що комара відціджуєте, а ковтаєте верблюда... Назовні здаєтесь людям справедливі, а всередині ви сповнені лицемірства й беззаконня" (Мт. 23).

Наша притча показує якраз типового фарисея. Хоч він при-йшов до храму помолитися, та властиво він славить не Бога, а себе самого. Він не перепрошує Господа Бога за свої провини, але радше, будучи певним своєї праведности, навіть дякує Богові, що не належить до грішників. Він хвалиться своїм постом та чваниться своєю десятиною, яку дає на Божий храм. А проте дивиться з погордою на митаря, як на великого грішника.

А митар у почутті своєї грішности не смів навіть очей піднести до неба, тільки покірно молився і бився в груди, кажучи: "Боже, змилуйся надо мною грішним" (Лк. 18, 13). Його коротенька, але повна жалю й покори молитва до сьогодні служить за найкращий і щирий акт жалю за наші гріхи.

Ісус Христос закінчує цю притчу словами: "Кажу вам: Цей повернувся виправданий до свого дому, а не той, бо кожний, хто виноситься, буде принижений, а хто принижується, — вивищений" (Лк. 18, 14).

Митарі — від слова "мити", що значить оплата, — це були збирачі різних державних оплат за римської окупації Палестини. Римська держава мала двоякого роду податки: прямі й непрямі. Прямі податки збирали від земельної посілості і від прибутків, а непрямі — від продажу і закупів, від вивозу і ввозу з-за кордону. Прямі податки збирала сама держава, а непрямі вона виставляла на ліцитацію і продавала багатим купцям, які вже ті оплати збирали. Такий спосіб збирання оплат відкривав широку дорогу до всякого роду здиравств, кривди і несправедливості тому, що ті купці, звані митарями, маючи від держави право збирати оплати, стягали їх без усякого милосердя. А все, що вони збирали понад те, що заплатили державі, було їхнім особистим зиском. Тож нічого дивного, що в очах народу митарі не мали доброї слави, їх загалом вважали за нечесних, прирівнювали до грабіжників, грішників і поганів та погорджували ними. Митарі не могли бути свідками в суді, бо їхнє слово, як нечесних людей, не мало ніякої сили.

#### **ДУХОВНЕ ЗНАЧЕННЯ ПРИТЧИ**

Ця притча свідчить, що Господь Бог не дивиться на особу чи її стан, але дивиться на її серце й душу. Тут розуміємо правдивість слів Святого Письма, в якому сказано: "...Бог гордим противиться, а покірним дає ласку" (1 Пт. 5, 5).

Тож зрозуміло, що Бог не прийняв молитви чванькуватого й гордого фарисея, зате вислухав молитву покірного митаря. Гордість належить до головних гріхів і є найбільшою перепорою до навернення і покути, а покора — це початок справжнього навернення і основа правдивої покути й посту.

Отже, свята Церква бажає, щоб і ми, наближаючись до Великого посту, готувалися до нього великою покорою та свідомістю нашої грішности, бо тільки тоді буде в нас добра воля до скрухи серця, посту й покути. Без покори нема навернення, нема жалю за гріхи й нема повороту до Бога.